



**Arbeitsgespräch:
Heinrich Alberts *Arien* –
methodische und übersetzungstheoretische Konzepte**

16. –18. Mai 2019

Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel

Teilnehmerinnen:

Dr. Astrid Dröse (Germanistik, Tübingen), Dr. Andrea Hofmann (Theologie, HU Berlin), Dr. Sara Springfield
(Musikwissenschaft, Tübingen)

16. Mai

Anreise, Einchecken (Bayrischer Hof), Abendessen

17. Mai

I. Diskussion des Materials

9.00 Uhr: Begrüßung, Vorstellung des Projekts , Diskussion des Materials

- Heinrich Albert: *Arien oder Melodeyen*, 8 Bde. (1638ff.)
- Italienische Vorlagen
u.a. Domenico Maria Melli *Le Terze Musiche* (1609)
- Französische Vorlagen
Étienne Moulinié *Airs de cour pour voix et luth* (1603–1643)
- Hugenottenpsalter

13 Uhr: Mittagspause

II. Methodische und theoretische Überlegungen

14.30 - 19.00 Uhr

Ziel: Terminologie, Entwicklung einer Typologie, Schema

- Sozialgeschichte: Schöne, Kürbishütte und Königsberg
- Migrationsforschung: Ehrmann-Herfort/Leopold
- Translational Turn: Bachmann-Medick
- Übersetzungstheorie Text-Musik: Dürr, Schneider, Agneta
- Lit. zu Albert: Braun, *Musik des deutschen Barockliedes* (2004), Fischer, *Fremde Melodien in Alberts Arien* (1886), Baron, *Foreign Influences on the German Secular Continuo Lied* (1967)

(Reader wird gestellt)

18. Mai

9.00 Uhr Abschlussdiskussion

Organisation HAB: Dr. Volker Bauer, bauer@hab.de